

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ПРОБЛЕМА МЕЖРЕЛИГИОЗНОГО ОБЩЕНИЯ

Уткевич Ольга Ивановна

Витебский государственный технологический университет
(г. Витебск, Беларусь)

В работе рассмотрено соотношение национальных картин мира, возникающих у носителей различных языков. Анализируется возможность наладить продуктивный межкультурный и межрелигиозный диалог представителям разных культур и конфессий, достичь взаимопонимания, несмотря на лингвистические особенности мировосприятия.

Многие представители цивилизационного направления в истории и культурологии, такие, как Н. Данилевский, А. Тойнби, О. Шпенглер, С. Хантингтон обращают внимание на исключительно важную и даже приоритетную роль религий в формировании национальных особенностей различных народов и государств. Характеризуя цивилизации, многие авторы рассматривают их именно в конфессиональном аспекте. В соответствии с мировыми религиями, обычно выделяют восточно-христианскую (православную), западно-христианскую (католическую), исламскую, индуистскую, конфуцианскую цивилизации. Именно религиозная традиция в древности объединяла разрозненные племена в единое целое, и до сих пор, несмотря на секуляризационные процессы в современном мире, число верующих людей возрастает, а значительная часть нерелигиозного населения идентифицирует свою культурную принадлежность с конфессиональной парадигмой, актуальной для их народа. Поэтому можно утверждать, что диалог и взаимопонимание между представителями различных религиозных конфессий важен для налаживания и нормализации межкультурных отношений в целом.

Предварительно необходимо отметить, что апологеты теории культурно-исторических типов полагают, что межкультурное и межрелигиозное общение в целом носят негативный характер. Все дело в том, что подобного рода общение должно основываться на единой аксиологической базе, а так называемые общечеловеческие ценности, которые могли бы являться такой базой, – не более, чем умозрительная фикция. Реально существуют только лишь национальные ценности. Однако будем считать, что при определенных обстоятельствах возможно и позитивное межкультурное общение. Важно понимать, что не только социальная, но и культурная среда влияет на процесс становления человека, в том числе играет значительную роль в способе восприятия окружающей действительности, представляя собой своеобразное социально-гносеологическое поле. Особо подчеркнем, что влияние культурной составляющей процессов восприятия особенно отчетливо видно в том случае, когда мы общаемся с людьми, принадлежащими к другим типам религии и культуры.

В современной социологии и психологии широкое распространение получило понятие «языковая картина мира». В рамках номиналистского подхода предполагается, что процесс восприятия человеком окружающего мира совершается автономно, а язык, на котором люди разговаривают, не имеет никакого реального отношения к данному процессу. Он представляет собой всего лишь внешнюю форму выражения человеческой мысли, то есть, по существу, является конвенцией. Именно благодаря этому, в ходе мыслительной деятельности в сознании всех людей формируются тождественные образы реальности, причем эти образы могут быть выражены различными путями на разных языках. Следовательно, любая человеческая мысль может быть выражена на любом языке, несмотря на то, что в одной языковой системе для ее выражения потребуется больше, а в другой – меньше слов. Таким образом, в рамках данного учения, наличие разных языков совершенно не означает того, что у людей, являющихся их носителями, существуют различные перцептуальные миры. Релятивистская концепция предполагает, что язык, на котором мы говорим, а в особенности структура этого языка, определяет мышление, восприятие реальности, стереотипы человеческого

поведения и многое другое. Более того, язык определяет власть человека над внешним миром. Именно об этом говорится в первой книге Библии «Бытие». Бог позволяет человеку дать название всем живым существам, тем самым вручая ему власть над этими существами.

На наш взгляд, обе описанные концепции содержат определенную долю истины. Говоря о первой, необходимо отметить, что, по мнению современного лингвиста Д. Дэвидсона, конвенциональность имеет большое значение. Он выделяет три типа языковой конвенциональности. Во-первых, связь произносимого с намерениями говорящего; во-вторых, конвенциональный характер имеет предложение в целом; в-третьих, очевидна связь конкретных слов с экзистенцией [1, с. 213]. Номиналистская теория основывается на понимании условных звуковых сочетаний – слов. Действительно, подобного рода языковые единицы существуют, в наибольшей степени они распространены в науке. Это – термины. Релятивистская же теория, напротив, основывается на онтологическом понимании языковых единиц. Такие слова являются именами. Отметим, что в рамках межрелигиозного общения используются как раз имена. При общении же на обычном уровне термины если и используются, то крайне редко. Языковая картина мира в этом случае основывается практически полностью на именах. Последние также играют основополагающую роль в религии и культуре.

Первые попытки описания взаимосвязи языка и культуры были предприняты в трудах В. Гумбольдта, который указывал на социальный характер языка, являющегося результатом длительного общественного употребления. Человек понимает свою собственную речь постольку, поскольку опытным путем устанавливает, что его слова правильно понимают также и другие люди. Из положения об онтологической сущности имен следует положение об активной роли конкретных языков в формировании модели мира. Различные модели мира, зафиксированные в разных языках, представляют собой, в первую очередь, разные онтологические сущности бытия. Кроме того, в силу диалектической взаимосвязи языка и мышления, они являются различными способами и путями, на которых осуществляется превращение действительности в человеческие мысли.

Для того, чтобы понять другую религию и культуру, принять ее на глубинном уровне, необходимо вжиться, врасти в нее, а не читать или рассуждать о ней. Поэтому наша интерпретация самых простых и очевидных вещей является обязательно культурно окрашенной. Специфические особенности национального языка, в которых зафиксирован общественно-исторический опыт определенной общности людей, создает не какую-то неповторимую картину мира, а лишь специфическую окраску этого мира. Мировые религии распространены среди носителей самых разных языков и культур. Поэтому важно понимать, что между языком, религиозным сознанием и реальным миром стоит человек, носитель языка и культуры. Именно он воспринимает и осознает мир посредством органов чувств, создает на этой основе представления о мире. Они, в свою очередь, рационально осмысливаются в понятиях, суждениях и умозаключениях, а метафизически – в религиозных догматах. Таким образом, между реальным миром и языком стоит мышление.

Слово отражает не сам предмет или явление окружающего мира, а то, как человек видит его, через призму той картины мира, которая существует в его

сознании и которая детерминирована его культурой. Ведь сознание каждого человека формируется как под воздействием его индивидуального опыта, так и в результате инкультурации, которая для многих людей подразумевает и приобщение к ценностям определенной религии.

Таким образом, можно сделать вывод, что взаимоотношения между представителями различных религиозных конфессий и носителями определенной национально-языковой картины мира, так или иначе попадают в плоскость межличностного общения, где данные противоречия обсуждаются и преодолеваются внутренней интенцией к диалогу с другим.

Литература

1. Дэвидсон, Д. Общение и конвенциональность // Философия, логика, язык / Д. Дэвидсон. – Москва : Прогресс, 1987. – С. 213 – 233.